

Contract No.: 00044817	Contrato nº: 00044817
January 01, 2023	01 de janeiro de 2023
Hospital Universitário do Oeste do Paraná - Unioeste Avenida Tancredo Neves, 3224 Cascavel, Parana 85806-470 Brazil	Hospital Universitário do Oeste do Paraná - Unioeste Avenida Tancredo Neves, 3224 Cascavel, Parana 85806-470 Brazil
<p>Dear Ladies and Gentlemen,</p> <p>This letter (the "Letter") and the attached Subscription and License Terms set forth in Exhibit A set out the terms and conditions on which UpToDate, Inc. ("UpToDate") will supply Hospital Universitário do Oeste do Paraná - Unioeste ("You" or "Your") with a subscription to <i>UpToDate Anywhere</i>, including the UpToDate® online database, software and user documentation ("<i>UpToDate Anywhere</i>"), and a subscription to the <i>UpToDate Advanced</i> add-on component ("<i>UpToDate Advanced</i>"). Your subscription will be for an initial 1 year term (the "Term") commencing on January 1, 2023. UpToDate Anywhere and, only to the extent subscribed for and subject to a valid subscription hereunder, UpToDate Advanced, are referred to herein as the "Licensed Materials." Capitalized terms may be defined in this letter or in the attached Terms; together, the letter and the Terms are defined as the "Agreement".</p>	<p>Prezados Senhores e Senhoras,</p> <p>Esta carta (a "Carta") e os Termos de Subscrição e Licença anexados, estabelecidos no Anexo A, estabelecem os termos e condições em que a UpToDate, Inc. ("UpToDate") fornecerá à Hospital Universitário do Oeste do Paraná - Unioeste uma assinatura do <i>UpToDate Anywhere</i>, que consiste no banco de dados on-line do UpToDate®, no software e na documentação do usuário ("<i>UpToDate Anywhere</i>") e uma assinatura do componente complementar do <i>UpToDate Advanced</i> ("<i>UpToDate Advanced</i>"). Este Contrato (conforme definido abaixo) e Sua assinatura será válida por um período inicial de um ano (o "Termo") a partir de 1 de Janeiro de 2023 UpToDate Anywhere e, somente até o ponto em que forem assinados e sujeitos a uma assinatura válida, o UpToDate Advanced será referido como "Materiais Licenciados". Os termos em maiúsculas podem ser definidos nesta Carta ou no Anexo A. Esta Carta, juntamente com o Anexo A, são aqui referidos como o "Acordo".</p>
<p>Total Subscription Fees: The total annual Subscription Fees for an <i>UpToDate Anywhere</i> subscription with the <i>UpToDate Advanced</i> add-on materials is \$19,968.00 USD (plus tax where applicable). The total Subscription Fees must be paid within 30 days of the Start Date of this Agreement. This quote is valid for 60 days from the date of this Letter and is confidential.</p>	<p>Total de Taxas de Assinatura: O preço de assinatura anual para uma assinatura do <i>UpToDate Anywhere</i> com os materiais complementares do <i>UpToDate Advanced</i> são \$19,968.00 USD (mais impostos, quando aplicável). As taxas de subscrição totais devem ser pagas no prazo de 30 dias a partir da data de início deste Contrato. Esta citação é válida por 60 dias a partir da data desta Carta e é confidencial.</p>
<p>UpToDate Anywhere Fees: The fee for Your <i>UpToDate Anywhere</i> subscription is \$14,755.00 USD (plus tax where applicable).</p>	<p>Taxas do UpToDate Anywhere: A taxa para sua assinatura do <i>UpToDate Anywhere</i> é de \$14,755.00 USD (mais impostos, quando aplicável).</p>
<p>UpToDate Advanced Fees: The fee for Your subscription to <i>UpToDate Advanced</i> is \$2,213.00 USD (plus tax where applicable).</p>	<p>Taxas do UpToDate Advanced: A taxa para a sua assinatura do <i>UpToDate Advanced</i> é de \$2,213.00 USD (mais impostos, quando aplicável).</p>
<p>License to Use the Licensed Materials: For the above Subscription Fees, UpToDate will grant Your Authorized Users access to use the Licensed Materials on the terms set forth in this Agreement. This subscription allows Your Authorized Users to Access the Licensed Materials as follows:</p> <ul style="list-style-type: none"> • While physically located at the Designated Site(s) via the IP Address(es) or Security agent(s) listed below; • Via Your password authenticated system(s) as identified to UpToDate, which will in turn pass UpToDate a unique identifier; and • Authorized Users have the option to establish a username and password with UpToDate. Once established, a username and 	<p>Licença para usar os materiais licenciados: para as taxas de assinatura acima, o UpToDate concederá aos Usuários Autorizados o acesso para usar os Materiais Licenciados nos termos estabelecidos neste Contrato. Esta subscrição permite que seus usuários autorizados acessem os materiais licenciados da seguinte maneira:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Enquanto estiverem fisicamente localizados nos Locais Designados, através dos endereços IP e Agentes de Segurança listados abaixo; • Através de Seus sistemas autenticados por senha, conforme identificados à UpToDate, Inc., o que então indicará uma chave de reconhecimento única para a UpToDate, Inc. • Usuários Autorizados têm a opção de estabelecer um nome de usuário e uma senha com a UpToDate, Inc. Assim que são

password allows the Authorized User to Access Licensed Materials from any Internet-enabled device including desktop computers, laptops, and mobile devices such as the iPhone and Android devices, regardless of Authorized Users location, subject to Registration and Re-verification.	criados, o nome de usuário e a senha permitem que o Usuário Autorizado acesse a UpToDate a partir de qualquer ponto de acesso à internet, incluindo computadores do tipo desktop e laptops, além de aparelhos móveis como iPhones ou Adroids, independentemente da localização do Usuário Autorizado, sujeito a Registro e Reverificação.												
Confirmation of Your Information	Confirmação de suas informações												
The operating statistics on which UpToDate based the Subscription Fees are:	As estatísticas operacionais nas quais o UpToDate baseia as taxas de assinatura são:												
<table border="1"> <tr> <th>Institution</th> <th>Beds</th> </tr> <tr> <td>Hospital Universitário do Oeste do Paraná - Unioeste</td> <td>200</td> </tr> <tr> <td>Total</td> <td>200</td> </tr> </table>	Institution	Beds	Hospital Universitário do Oeste do Paraná - Unioeste	200	Total	200	<table border="1"> <tr> <th>Instituição</th> <th>Camas</th> </tr> <tr> <td>Hospital Universitário do Oeste do Paraná - Unioeste</td> <td>200</td> </tr> <tr> <td>Total</td> <td>200</td> </tr> </table>	Instituição	Camas	Hospital Universitário do Oeste do Paraná - Unioeste	200	Total	200
Institution	Beds												
Hospital Universitário do Oeste do Paraná - Unioeste	200												
Total	200												
Instituição	Camas												
Hospital Universitário do Oeste do Paraná - Unioeste	200												
Total	200												
Designated Sites Hospital Universitário do Oeste do Paraná - Unioeste Avenida Tancredo Neves, 3224 Cascavel, Parana 85806-470 Brazil	Locais Designados Hospital Universitário do Oeste do Paraná - Unioeste Avenida Tancredo Neves, 3224 Cascavel, Parana 85806-470 Brazil												
IP Addresses 131.255.85.1 - 131.255.85.254 You represent and warrant that: (i) the operating statistics set forth above are accurate and complete figures; (ii) You have the technical capability to ensure that only Authorized Users may Access the Licensed Materials via the IP address(es) and/or UpToDate provided Security Agent(s) listed above; (iii) the IP Addresses above or UpToDate provided Security Agent(s) only provide Access to Authorized Users while Authorized Users are physically located at the Designated Site(s) and no other users will gain Access to the Licensed Materials through this subscription; and (iv) for the purposes of Registration and Re-verification the IP Addresses above or UpToDate provided Security Agent(s) are only accessible by Authorized Users.	Endereços IP 131.255.85.1 - 131.255.85.254 Você declara e garante que: (i) os números acima constituem dados corretos e completos; (ii) Você possui capacitação técnica para assegurar que apenas Usuários Autorizados possam acessar os Materiais Licenciados através dos endereços IP e/ou dos Agentes de Segurança da UpToDate, Inc., indicados acima; (iii) Os Endereços IP acima ou os Agentes de Segurança fornecidos pela UpToDate só permitem o acesso dos Usuários Autorizados enquanto tais usuários estiverem fisicamente presentes nos Locais Designados, e nenhum outro usuário terá acesso aos Materiais Licenciados através desta assinatura; e (iv) para fins de cadastro e confirmação, somente Usuários Autorizados terão acesso aos endereços IP acima, ou aos Agentes de Segurança fornecidos pela UpToDate.												
Subscription Confirmation To confirm Your acceptance of the terms in the Agreement, please sign this Letter in the space below and return it to us. Your subscription will be processed promptly and an executed copy will be returned to You. We look forward to providing You with a subscription to the Licensed Materials. We are confident that Your clinicians will find the UpToDate Services to be practical and efficient tools with which to effectively manage clinical issues in practice. Your account manager, Aparecida Silva, will call you shortly to answer any questions that you might have and to discuss the next steps. Again, thank you for your interest in UpToDate.	Confirmação de Assinatura Para confirmar a Sua aceitação desta assinatura, favor assinar esta carta no espaço abaixo e nos enviar de volta. Sua assinatura será processada imediatamente e uma cópia firmada será enviada a Você. Estamos ansiosos para fornecer a Você uma assinatura para os Materiais Licenciados. Estamos confiantes de que Seus médicos acharão os Serviços UpToDate como ferramentas práticas e eficientes para administrar efetivamente os problemas clínicos na prática. Seu gerente de contas, Aparecida Silva, entrará em contato em breve para responder quaisquer perguntas que você possa ter e para discutir os próximos passos. Mais uma vez, obrigado por seu interesse pela UpToDate.												

<p>Sincerely,</p> <p><i>Amanda Woods</i></p> <p>1/30/2023 4:12 PM</p> <p>Finance – Contract Administration</p> <p>UpToDate, Inc.</p>	<p>Sincerely,</p> <p><i>Amanda Woods</i></p> <p>1/30/2023 4:12 PM</p> <p>Finance – Contract Administration</p> <p>UpToDate, Inc.</p>
<p>Accepted and Agreed to this ____ day of _____,</p> <p>2023 on behalf of Hospital Universitário do Oeste do Paraná - Unioeste.</p> <p>By: _____</p> <p>Printed Name: _____</p> <p>Title: _____ Diretor Geral em Exercício</p>	
<p>Accepted and Agreed to this ____ day of _____,</p> <p>2023 on behalf of UpToDate, Inc.</p> <p>By: _____</p> <p>Printed Name: _____</p> <p>Title: _____ UpToDate, Inc.</p>	

EXHIBIT A

UpToDate Anywhere Subscription – UpToDate, Inc. Subscription and License Terms	Assinatura UpToDate Sem Restrição de Local – Termos de assinatura e licença da UpToDate, Inc.
<p>1. Definitions</p> <p>"Access": Viewing, searching or displaying any page of the Licensed Materials, whether such pages are viewed by means of connection to a network or from storage in any storage medium.</p> <p>"Agreement": These Subscription and License Terms and the attached quotation letter.</p> <p>"Authorized Users": Physician staff, faculty, residents, nurses, librarians and other staff and medical professionals who are employed by Your organization or who provide medical services to patients at Your organization's facilities, any student affiliated with Your organization, and, to the extent that Your organization includes a publicly accessible physical library, individuals otherwise entitled to use Your library facilities, subject to "Authorized Access" below.</p> <p>"Registration": The process by which an Authorized User creates a username and password via the IP address(es) or UpToDate provided Security Agent(s).</p> <p>"Re-verification": The process by which Authorized Users verify their registration credentials. Authorized Users are required to log-in, using their username and password, at least once every 90 days via the IP address(es) or UpToDate provided Security Agent(s). If in any 90-day period such log-in does not occur, the Authorized User's ability to Access Licensed Materials from outside the Designated Site(s) will be suspended. In the event of suspension, Authorized Users may automatically Re-verify by logging-in, using their username and password, via the IP address(es) or UpToDate provided Security Agent(s) any time thereafter during the Term to resume Access via username and password.</p>	<p>1. Definições</p> <p>"Acesso": Visualização, pesquisa ou exibição de qualquer página dos Materiais Licenciados, não importando se as páginas são vistas por meio de uma conexão com uma rede ou mantidas em qualquer mídia de armazenamento.</p> <p>"Acordo": Esta Assinatura e estes Termos de Licença e a carta de cotação anexada.</p> <p>"Usuários Autorizados": Equipe de médicos, corpo docente, residentes, enfermeiros, bibliotecários e outras equipes e profissionais médicos que estejam empregados em Sua organização ou que forneçam serviços médicos a pacientes nas instalações de Sua organização, qualquer estudante matriculado em Sua organização e, no caso de Sua organização possuir uma biblioteca física aberta ao público, qualquer pessoa autorizada a usar as instalações de sua biblioteca, segundo o "Acesso Autorizado" abaixo.</p> <p>"Cadastro": Processo pelo qual um Usuário Autorizado cria um nome de usuário e uma senha, através dos endereços IP ou dos Agentes de Segurança fornecidos pela UpToDate.</p> <p>"Confirmação": Processo pelo qual Usuários Autorizados confirmam suas credenciais cadastrais. Usuários Autorizados precisam realizar o login, usando seus nomes de usuário e senhas, no mínimo a cada 90 dias, através dos endereços IP ou dos Agentes de Segurança fornecidos pela UpToDate. Se em qualquer intervalo de 90 dias um login não for feito, a capacidade desse Usuário Autorizado de acessar os Materiais Licenciados fora dos Locais Designados será suspensa. Em caso de suspensão, Usuários Autorizados poderão automaticamente realizar a confirmação fazendo o login com seus nomes de usuário e senhas, através dos endereços IP ou dos Agentes de Segurança fornecidos pela UpToDate a qualquer momento após o Período próprio para restaurar o Acesso, por meio dos nomes de usuário e senhas.</p>
<p>2. Grant of License</p> <p>UpToDate in consideration of payment of the applicable Subscription Fees (as set forth in the Letter) and subject to the terms and conditions below, grants You a limited revocable, non-exclusive, non-transferable license for Your Authorized Users to Access the Licensed Materials solely for the purpose of (i) research and other scholarly activities or (ii) providing diagnostic treatment or other medical services to patients, subject to the terms and conditions of this Agreement. You shall ensure that the Licensed Materials are Accessed only by Authorized Users affiliated with You for a purpose related to Your business.</p> <p>In order to Access the Licensed Materials, Authorized Users must agree to the End User License Agreement (EULA). In the event of a conflict or discrepancy between the EULA and this Agreement, this Agreement shall take precedence.</p>	<p>2. Concessão de Licença</p> <p>O UpToDate em consideração ao pagamento das Taxas de Subscrição aplicáveis (conforme estabelecido na Carta) e sujeito aos termos e condições abaixo, concede-lhe uma licença limitada, não exclusiva e intransferível para seus Usuários Autorizados para acessar os Materiais Licenciados exclusivamente para (i) pesquisa e outras atividades acadêmicas ou (ii) fornecer tratamento de diagnóstico ou outros serviços médicos aos pacientes, de acordo com os termos e condições deste Contrato. Você deve garantir que os Materiais Licenciados sejam Acessados apenas por Usuários Autorizados afiliados a você para um propósito relacionado ao seu negócio.</p> <p>Para acessar os materiais licenciados, os Usuários Autorizados devem concordar com o Contrato de Licença de Usuário Final (EULA). Em caso de conflito ou discrepância entre o EULA e este Contrato, este Contrato prevalecerá.</p>
<p>3. Term and Termination</p> <p>Access to the Licensed Materials will be provided to You for the Term, unless earlier terminated in accordance with this Agreement.</p> <p>The total or partial non-execution of this Agreement leads to its termination, as provided for in articles 77 to 80 of Law No. 8.666 / 1993. Such termination of this Agreement will be by unilateral and written act of You, in the cases listed in items I to XII and XVII of article 78 of Law No. 8.666 / 1993.</p>	<p>3. Prazo e Término</p> <p>O acesso aos Materiais Licenciados será fornecido a Você durante o Prazo, exceto se encerrado anteriormente em conformidade com este Acordo.</p> <p>A não execução total ou parcial deste Contrato leva à sua rescisão, conforme previsto nos artigos 77 a 80 da Lei nº 8.666/1993. Tal rescisão deste Contrato será por ato unilateral e escrito de Você, nos casos elencados nos incisos I a XII e XVII do art. 78 da Lei nº 8.666/1993.</p>

<p>You have the right to terminate this Agreement if UpToDate materially breaches this Agreement and such breach is not cured within 30 days of UpToDate receiving written notice of such breach from You (the "Cure Period"). The end date of the Cure Period will become the effective date of termination and a pro-rated refund of the Subscription Fees actually paid by You for any remaining months of the subscription, from the effective day of termination to the normal end-date of the subscription period, will be provided to You.</p> <p>UpToDate may terminate this Agreement if You or Your Authorized Users materially breach this Agreement and such breach is not cured within the Cure Period (15 days in the case of non-payment).</p> <p>Upon termination or expiration of Your subscription, Your subscription and associated rights shall expire, unless You have renewed Your annual subscription on UpToDate's then-current terms. At the request of UpToDate following termination or expiration of the subscription, You shall promptly return or destroy any Licensed Materials and copies thereof in Your possession.</p>	<p>Você tem o direito de rescindir este Contrato se o UpToDate violar materialmente este Contrato e essa violação não for curada no prazo de 30 dias após o UpToDate receber notificação por escrito de tal violação de Você (o "Período de Cura"). A data de término do Período de cura passará a ser a data efetiva do rescisão e um reembolso pro-avaliado das Taxas de Subscrição efectivamente pagas por Você por quaisquer meses restantes da subscrição, desde o dia efetivo do encerramento até a data final do período de inscrição, será fornecido a você.</p> <p>O UpToDate pode rescindir este Contrato se você ou seus Usuários Autorizados violarem materialmente este Contrato e essa violação não for curada dentro do Período de Cura (15 dias em caso de falta de pagamento).</p> <p>Após a rescisão ou expiração de sua assinatura, sua assinatura e os direitos associados expirarão, a menos que você tenha renovado sua assinatura anual nos termos atualizados da UpToDate. A pedido do UpToDate após a rescisão ou caducidade da subscrição, você deve devolver ou destruir imediatamente quaisquer Materiais Licenciados e suas cópias em sua posse.</p>
<p>4. <u>Authorized Access</u></p> <p>You acknowledge that the Licensed Materials are for the use of the Authorized Users. Access by Authorized Users is permitted so long as Access occurs: (i) in the confines of a Designated Site (as designated in the Letter); or (ii) via Your password authenticated system(s) as identified to UpToDate, which will in turn pass UpToDate a unique identifier; or (iii) from any location, provided such access occurs by means of the Authorized User entering his/her username and password. Use of the Licensed Materials by non-Authorized Users is expressly forbidden. Users of public libraries at the Designated Sites are only Authorized Users while physically present at the library.</p>	<p>4. <u>Acesso Autorizado</u></p> <p>Você reconhece que os Materiais Licenciados são para o uso dos Usuários Autorizados. O acesso por usuários autorizados é permitido desde que ocorra o acesso: (i) nos limites de um Site designado (conforme designado na Carta); ou (ii) através da (s) sua (s) senha (s) sistema (s) autenticado (s) como identificado no UpToDate, que, por sua vez, passará UpToDate um identificador exclusivo; ou (iii) de qualquer local, desde que tal acesso ocorra por meio do Usuário Autorizado entrando seu nome de usuário e senha. O uso dos Materiais Licenciados por Usuários Não Autorizados é expressamente proibido. Os usuários de bibliotecas públicas nos Sites Designados são apenas Usuários Autorizados enquanto estão fisicamente presentes na biblioteca.</p>
<p>5. <u>Verified IP Addresses</u></p> <p>You warrant that the IP address(es) provided by You to UpToDate and any UpToDate provided Security Agent(s) herein allow Access to the Licensed Materials by the aforementioned Authorized Users only and that no other users are provided Access through the IP address(es) and/or UpToDate provided Security Agent(s).</p>	<p>5. <u>Endereços de IP Confirmados</u></p> <p>Você garante que os endereços IP fornecidos por Você à UpToDate, além de qualquer Agente de Segurança apresentado por ela no presente, conferem Acesso aos Materiais Licenciados somente aos supracitados Usuários Autorizados, e que nenhum outro usuário terá o mesmo acesso através dos endereços IP e/ou Agentes de Segurança indicados pela UpToDate.</p>
<p>6. <u>Audit</u></p> <p>You agree that UpToDate may audit Your use of the Licensed Materials for compliance with these terms at any time, upon reasonable notice. In the event that such audit reveals any use of the Licensed Materials by You that is in violation of the terms of the Agreement, You shall reimburse UpToDate for all reasonable expenses related to such audit.</p>	<p>6. <u>Auditoria</u></p> <p>Você concorda que o UpToDate pode auditar seu uso dos Materiais Licenciados para o cumprimento desses termos a qualquer momento, mediante aviso razoável. No caso de tal auditoria revelar qualquer uso dos Materiais Licenciados por você que viole os termos do Contrato, você deverá reembolsar o UpToDate por todas as despesas razoáveis relacionadas a tal auditoria.</p>
<p>7. <u>Fees and Payments</u></p> <p>You will pay the agreed upon Subscription Fees within 30 days of the date of invoice. UpToDate reserves the right to suspend Access due to late payment, without limiting UpToDate's other rights and remedies including the right to terminate this Agreement. Access will remain suspended until such invoice is paid in full. No refund or credit will be issued for loss of Access during the period of suspension due to late payment.</p>	<p>7. <u>Taxas e Pagamentos</u></p> <p>Você pagará as taxas de assinatura acordadas dentro de 30 dias da data da factura. O UpToDate reserva-se o direito de suspender o acesso por atraso de pagamento, sem limitar os outros direitos e recursos da UpToDate, incluindo o direito de rescindir este Contrato. O acesso permanecerá suspenso até que tal fatura seja paga na íntegra. Nenhum reembolso ou crédito será emitido por perda de acesso durante o período de suspensão por atraso de pagamento.</p>
<p>8. <u>Marketing Support</u></p> <p>UpToDate will assist You in increasing usage of the Licensed Materials during the subscription period by providing informational materials for Your distribution to Authorized Users, subject to the terms and conditions of this Agreement. You grant the right to UpToDate to include Your name in UpToDate's list of subscribers.</p>	<p>8. <u>Apoio de Marketing</u></p> <p>O UpToDate irá ajudá-lo a aumentar o uso dos Materiais Licenciados durante o período de inscrição, fornecendo materiais informativos para sua distribuição aos Usuários Autorizados, sujeito aos termos e condições deste Contrato. Você concede o direito ao UpToDate para incluir seu nome na lista de assinantes do UpToDate.</p>
<p>9. <u>Systems Performance</u></p> <p>During the Term, the Licensed Materials will be updated by UpToDate. During this time, the online service may be unavailable for up to 2 hours per month, and users Accessing the Licensed Materials at this time will see a notice that UpToDate</p>	<p>9. <u>Desempenho de Sistemas</u></p> <p>Durante o prazo, os Materiais Licenciados serão atualizados pela UpToDate. Durante esse período, o serviço on-line pode estar indisponível por até 2 horas por mês, e os usuários que acessam os materiais licenciados neste momento verão um</p>

<p>online is being updated. UpToDate may, in its sole discretion, provide more frequent updates and enhancements, if applicable, as and when they are released. Nothing in this Agreement obligates UpToDate to furnish more frequent updates or to create enhancements.</p> <p>For online Access from a desktop (or laptop) computer, the Licensed Materials are validated for use with the current versions of the browsers and the technical specifications UpToDate supports. For a current list of those technical specifications please see: http://www.uptodate.com/help/manual/sysreq</p> <p>The Licensed Materials are hosted by a Tier 1 service provider which guarantees that the site will be operational at least 99.5% of the time. However, technical failures, routine maintenance and transient Internet conditions may render the site temporarily unavailable.</p> <p>Neither party shall be liable, or considered in default, under this Agreement for delays or failures of performance caused by circumstances beyond the party's reasonable control, provided each party immediately provides notice to the other and does everything reasonably possible to resume its performance.</p>	<p>aviso de que o UpToDate online está sendo atualizado. O UpToDate pode, a seu exclusivo critério, fornecer atualizações e aprimoramentos mais frequentes, se for o caso, quando forem lançados. Nada neste Contrato obriga o UpToDate a fornecer atualizações mais frequentes ou a criar melhorias.</p> <p>Para acesso on-line a partir de um computador desktop (ou laptop), os Materiais Licenciados são validados para uso com as versões atuais dos navegadores e as especificações técnicas que o UpToDate suporta. Para obter uma lista atual dessas especificações técnicas, consulte: http://www.uptodate.com/help/manual/sysreq</p> <p>Os Materiais Licenciados são hospedados por um fornecedor de serviços de Nível 1 que garante que o site estará operacional pelo menos 99,5% do tempo. No entanto, falhas técnicas, manutenção de rotina e condições transitórias da Internet podem tornar o site temporariamente indisponível.</p> <p>Nenhuma das partes será considerada responsável ou em falta nos termos deste Acordo por atrasos ou falhas de desempenho provocadas por circunstâncias além do controle razoável das partes, desde que cada parte notifique imediatamente a outra e faça tudo o que for razoavelmente possível para retomar seu desempenho.</p>
<p>10. User Access Restrictions</p> <p>You may not allow or facilitate any Access to the Licensed Materials by any persons who are not Authorized Users. Access by persons who are not Authorized Users is prohibited no matter how such Access is obtained, including without limitation by use of modem, VPN, proxy server, LAN or web-based technology. You shall notify UpToDate promptly if you become aware of any Access to the Licensed Materials by users within Your organization who are not Authorized Users. You and Your registered Authorized Users may not transfer or share Access, usernames, or passwords with anyone. You shall not attempt to defeat or circumvent any system designed to protect Access to UpToDate.</p>	<p>10. Restrições de Acesso aos Usuários</p> <p>Você não pode permitir ou facilitar qualquer Acesso aos Materiais Licenciados por parte de quaisquer pessoas que não sejam Usuários Autorizados. O acesso por terceiros nessas condições está proibido, independentemente de quanto acesso é obtido, incluindo, mas não se limitando, ao uso de modem, VPN, servidor proxy, LAN ou tecnologia baseada em web. Você deverá informar a UpToDate prontamente ao descobrir qualquer Acesso aos Materiais Licenciados por usuários dentro de Sua organização que não forem Usuários Autorizados. Você e Seus Usuários Autorizados registrados não poderão transferir ou compartilhar o Acesso, nomes de usuário ou senhas com ninguém. Você não deverá tentar ultrapassar ou burlar qualquer sistema elaborado para proteger o Acesso à UpToDate.</p>
<p>11. Ownership</p> <p>The Licensed Materials are the sole and exclusive property of UpToDate (or its parents, subsidiaries, affiliates, or designees) or its suppliers. You do not become the owner of the Licensed Materials, but are entitled to use them according to the terms and conditions of this Agreement.</p> <p>You have purchased the right to Access the Licensed Materials for a specific limited period of time, i.e., the subscription period. At the end of this period, Your license and associated rights, such as technical support, if any, expire automatically, unless You have renewed Your subscription on UpToDate's then-current terms. The Agreement and Your license to use the Licensed Materials will also terminate if You fail to comply with any term or condition in this Agreement.</p> <p>You acknowledge that the Licensed Materials include software which is proprietary and confidential to UpToDate or its licensors; and all rights, title and interest therein or thereto, including without limitation, all patents, copyrights, trademarks and trade secrets remain in UpToDate or its licensors. You shall not, during the subscription period or thereafter, disclose, directly or indirectly, or take any other action, which would result in the unauthorized disclosure of any confidential or proprietary data whatsoever, including but not limited to, reproduction of data furnished by UpToDate.</p>	<p>11. Propriedade</p> <p>Os Materiais Licenciados são de propriedade única e exclusiva da UpToDate. (ou de suas sociedades controladoras, subsidiárias, afiliadas ou pessoas designadas) ou seus fornecedores. Você não se torna proprietário dos Materiais Licenciados, mas recebe o direito de usá-los em conformidade com os termos e condições deste Acordo.</p> <p>Você adquiriu o direito de Acesso aos Materiais Licenciados por um período específico de tempo, isto é, o período de assinatura. No final deste período, a Sua licença e direitos associados, como suporte técnico, se existirem, expiram automaticamente, a menos que Você tenha renovado a Sua assinatura na UpToDate, nos termos vigentes na ocasião. O Acordo e Sua licença para usar os Materiais Licenciados também terminam se Você não cumprir com qualquer termo ou condição deste Acordo.</p> <p>Você reconhece que os Materiais Licenciados incluem o software que é de propriedade da UpToDate ou de seus licenciados, e é confidencial, além de todos os direitos, títulos e interesses nesse particular e para esse fim, incluindo, mas não limitando, todas as patentes, direitos autorais, marcas comerciais e segredos comerciais permanecem como de propriedade da UpToDate ou de seus licenciados. Durante o período de assinatura ou depois do mesmo, Você não deve revelar, direta ou indiretamente, ou executar qualquer outra ação que possa resultar em revelação não autorizada de quaisquer dados confidenciais ou exclusivos de forma alguma, incluindo, mas não se limitando à reprodução de dados fornecidos pela UpToDate.</p>
<p>12. Permitted Uses and Prohibitions</p> <p>Copying, printing, distributing to third parties, or preparing derivative works of the Licensed Materials or any part thereof is strictly prohibited unless specifically</p>	<p>12. Usos Permitidos e Proibições</p> <p>Copiar, imprimir, distribuir a terceiros ou preparar trabalhos derivados dos Materiais Licenciados ou qualquer parte dele é estritamente proibido, a menos que</p>

<p>authorized herein or in writing from UpToDate. Similarly, the Licensed Materials may not be included in other software or databases, reverse engineered, or modified. No part of the Licensed Materials may be hyperlinked, indexed, or otherwise utilized by automated software means, including: search engines, robots, spiders, crawlers, data mining tools, or any other software that aggregates access to, or the content of, the Licensed Materials. No part of the Licensed Materials may be copied for resale, nor may the Licensed Materials be posted or otherwise made available on Intranets, so-called federated sites, knowledge bases, searchable databases, public bulletin boards, web sites, Internet domains, or online chat rooms. The Licensed Materials may not be combined with other content in knowledge banks or through similar technologies. However, Your Authorized Users may occasionally print out individual articles for personal clinical, educational or research use and/or email individual articles to a colleague, provided that the articles printed and emailed by an individual Authorized User contain in aggregate only insubstantial portions of the Licensed Materials and include a source reference to UpToDate and its copyright notice. Under no circumstances may Authorized Users print or email large numbers of articles from the Licensed Materials. All rights to use the Licensed Materials are expressly stated herein, and UpToDate reserves all other rights. There is no implied right to use the Licensed Materials.</p> <p>Your registered Authorized Users may not share or transfer usernames and passwords. Any sharing or transferring of usernames and passwords is a violation of this Agreement. Access to the Licensed Materials by non-Authorized Users is expressly forbidden.</p> <p>In addition to its rights set forth in Section 3 (Term and Termination) but excluding "Re-verification" above, UpToDate reserves the right in its sole discretion to limit or suspend Your Authorized Users' Access to the Licensed Materials, by electronic self-help or other means and without notice, if UpToDate believes in good faith that any Authorized User has committed a breach of security or violated the terms of this Agreement.</p>	<p>seja especificamente autorizado aqui ou por escrito da UpToDate. Da mesma forma, os Materiais Licenciados podem não ser incluídos em outros softwares ou bancos de dados, engenharia reversa ou modificados. Nenhuma parte dos Materiais Licenciados pode ser hiperlink, indexada ou usada de outra forma por meio de software automatizado, incluindo: motores de busca, robôs, aranhas, rastreadores, ferramentas de mineração de dados ou qualquer outro software que agregue acesso ou o conteúdo do Materiais licenciados. Nenhuma parte dos Materiais Licenciados pode ser copiada para revenda, nem os Materiais Licenciados podem ser postados ou disponibilizados nas Intranets, os chamados sites federados, bases de conhecimento, bancos de dados pesquisáveis, quadros de avisos públicos, sites, domínios da Internet ou on-line salas de conversa. Os Materiais Licenciados podem não ser combinados com outros conteúdos em bancos de conhecimento ou através de tecnologias similares. No entanto, seus usuários autorizados podem, ocasionalmente, imprimir artigos individuais para uso clínico, educacional ou de pesquisa e / ou enviar por email artigos individuais para um colega, desde que os artigos impressos e enviados por um Usuário Autorizado individual contenham, em geral, apenas partes substanciais do Licenciado Materiais e inclua uma referência de origem para o UpToDate e seu aviso de direitos autorais. Sob nenhuma circunstância, os Usuários Autorizados podem imprimir ou enviar um grande número de artigos dos Materiais Licenciados. Todos os direitos de uso dos Materiais Licenciados estão expressamente indicados aqui, e o UpToDate reserva todos os outros direitos. Não existe o direito implícito de usar os Materiais Licenciados.</p> <p>Os usuários autorizados registrados podem não compartilhar ou transferir nomes de usuários e senhas. Qualquer compartilhamento ou transferência de nomes de usuário e senhas é uma violação deste Contrato. O acesso aos materiais licenciados por usuários não autorizados está expressamente proibido.</p> <p>Além dos seus direitos estabelecidos na Seção 3 (Termo e Rescisão), exceto a "Re-verificação" acima, a UpToDate reserva-se o direito, a seu exclusivo critério, de limitar ou suspender o Acesso de Usuários Autorizados aos Materiais Licenciados, por meio de auto-ajuda ou outros meios e sem aviso prévio, se o UpToDate acreditar de boa fé que qualquer Usuário Autorizado tenha cometido uma violação de segurança ou violado os termos deste Contrato.</p>
<p>13. <u>Restriction against Transfer</u></p> <p>You may not sublicense, assign, share, sell, rent, lease, or otherwise transfer this Agreement or the right to use the Licensed Materials.</p>	<p>13. <u>Restrição de Transferência</u></p> <p>Você não pode transferir a licença, designar, compartilhar, vender, alugar, arrendar ou de qualquer maneira transferir este Acordo ou o direito de uso dos Materiais Licenciados.</p>
<p>14. <u>Privacy / HIPAA</u></p> <p>UpToDate does not collect any individually identifiable health information from You. UpToDate is not a covered entity or business associate under the Health Insurance Portability and Accountability Act of 1996 (Public Law 104-91), as amended.</p> <p>UpToDate reserves the right to track and collect for its internal purposes personal information about Authorized Users of UpToDate, including without limitation: the URL that the user has come from (whether this URL is on its Website or not), the URL the user goes to next (whether this URL is on its Website or not), the Internet browser that is being used, the type of operating system used, the Authorized User's location, and the Authorized User's IP address. An Authorized User's IP address may be used for system administration purposes and to track a user's session, in order to give UpToDate an understanding as to which parts of its database Authorized Users are visiting. UpToDate may use such information for purposes including but not limited to improving the content of its database, marketing, advertising, reports to You, or research. UpToDate may send information and notices of new services to registered Authorized Users</p>	<p>14. <u>Privacidade / HIPAA</u></p> <p>O UpToDate não recolhe nenhuma informação de saúde identificável individualmente de Você. A UpToDate não é uma entidade coberta ou associada de negócios nos termos da Lei de Contabilidade e Responsabilidade do Seguro de Saúde de 1996 (Lei Pública 104-91), conforme alterada.</p> <p>A UpToDate reserva o direito de buscar e recolher informações de natureza não pessoal dos Usuários Autorizados da UpToDate, incluindo, mas não se limitando a: o URL de origem do usuário (esteja ou não esse URL em seu site na Internet), o URL de destino do usuário (esteja ou não esse URL em seu site na Internet), o navegador de Internet que está sendo usado, o tipo de sistema operacional, a localização do Usuário Autorizado e seu endereço IP. O endereço IP de um Usuário Autorizado é usado para fins de administração do sistema e para controlar a sessão de um usuário, de modo a permitir que a UpToDate saiba que partes de seu banco de dados os Usuários Autorizados estão visitando. A UpToDate pode usar tais informações de natureza não pessoal para fins que incluem, mas não estão limitados à melhoria de conteúdo de seus bancos de dados, de marketing, de publicidade ou de pesquisa. A UpToDate poderá enviar informações e avisos sobre novos serviços aos Usuários Autorizados registrados.</p>

<p>UpToDate reserves the right to release current or past user information, whether or not the information identifies a particular person, internally within UpToDate or to third parties for limited purposes in the event UpToDate believes that the Licensed Materials are being used in violation of this Agreement or to commit unlawful acts, and/or if UpToDate is required to disclose information to comply with applicable laws or regulations, or with a court or administrative order.</p> <p>Except as stated in the above paragraph, UpToDate will not share with unaffiliated third parties information specific to Authorized Users or share information regarding specific IP addresses. UpToDate is, however, free to disclose aggregate non-personal user information to third parties.</p>	<p>A UpToDate reserva o direito de liberar informações atuais ou passadas de usuários, não importando se as mesmas identifiquem uma pessoa em particular, internamente na UpToDate ou para terceiros, para fins limitados para os casos em que a UpToDate acreditar que os Materiais Licenciados estão sendo usados violando este Acordo, ou para cometer atos ilegais, e/ou se for solicitado à UpToDate que revele informações em cumprimento à legislação ou regulamentos aplicáveis ou por ordem judicial ou administrativa.</p> <p>Exceto conforme declarado no parágrafo acima, a UpToDate não compartilhará informações específicas de Usuários Autorizados, nem compartilhará informações relacionadas com endereços de IP específicos. Entretanto, a UpToDate tem liberdade para revelar informações acumuladas não pessoais para terceiros.</p>
<p>15. Access to Books and Records</p> <p>To address the requirements of Section 952 of Public Law 96-499 (42 US Code 1395 (x)(V)(I)), UpToDate agrees that it will, until the expiration of four years after the furnishing of the services provided pursuant to this agreement, upon the written request of an appropriate federal official as defined by the statute, make available to the Secretary of Health and Human Services or the Comptroller General or to any of their duly authorized representatives, this Agreement, and those books, documents and records of UpToDate pertaining only to this Agreement as are necessary to verify the nature and extent of the services provided under this agreement and the charges levied, and payments made, for the services set forth in this Agreement. UpToDate will not carry out any services through a subcontract with another organization and the duties under this Agreement may not be assigned or delegated.</p>	<p>15. Acesso à Contabilidade e Registros</p> <p>Para atender aos requisitos da Seção 952 da Lei Pública 96-499 (42 US Code 1395 (x) (V) (I)), a UpToDate concorda que, até o vencimento de quatro anos após o fornecimento dos serviços prestados nos termos de Este acordo, mediante pedido por escrito de um funcionário federal apropriado conforme definido pelo estatuto, disponibiliza ao Secretário de Saúde e Serviços Humanos ou à Controladora Geral ou a qualquer dos seus representantes devidamente autorizados, este Contrato e os livros, documentos e os registros do UpToDate pertencentes apenas a este Contrato, conforme necessário, para verificar a natureza e a extensão dos serviços prestados ao abrigo deste contrato e os encargos cobrados e os pagamentos feitos pelos serviços estabelecidos neste Contrato. O UpToDate não realizará nenhum serviço através de um contrato de subcontratação com outra organização e os direitos previstos neste Contrato não podem ser atribuídos ou delegados.</p>
<p>16. Use of Professional Judgment</p> <p>The editors and authors of the Licensed Materials have conscientiously and carefully tried to create the identified diagnosis measures, treatment alternatives and drug dosages in the Licensed Materials that conform to the standards of professional practice that prevailed at the time of publication. However, standards and practices in medicine change as new data become available and the individual medical professional should consult a variety of sources. For this reason, only the most current release of the Licensed Materials should be consulted when information is sought. New updates are issued periodically; do not rely on older versions. In addition, when prescribing medications, the user is advised to check the product information sheet accompanying each drug to verify conditions of use and identify any changes in dosage schedule or contraindications, particularly if the agent to be administered is new, infrequently used or has a narrow therapeutic range.</p> <p>The Licensed Materials describe basic principles of diagnosis and therapy. The information provided in the Licensed Materials is not intended to be used in an environment requiring fail-safe performance and is no substitute for individual patient assessment based upon the healthcare provider's examination of each patient and consideration of laboratory data and other factors unique to the patient. The Licensed Materials should be used as a tool to help the user reach diagnostic and treatment decisions, bearing in mind that individual and unique circumstances may lead the user to reach decisions not presented in the Licensed Materials. Furthermore, users should review the basis of any information provided by the Licensed Materials. The opinions expressed in the Licensed Materials are those of its authors and editors and may or may not represent the official position of any medical societies cooperating with, endorsing or recommending the Licensed Materials.</p>	<p>16. Uso de Critério Profissional</p> <p>Os editores e autores dos Materiais Licenciados, de maneira consciente e cuidadosa, procuraram criar as medidas de diagnóstico, os tratamentos alternativos e dosagens de medicamentos identificados nos Materiais Licenciados que se harmonizam com os padrões da prática profissional que prevaleciam no momento da publicação. Entretanto, os padrões e práticas na medicina são modificados à medida que novos dados se tornam disponíveis e o profissional médico individual deve consultar diversas fontes. Por essa razão, somente as versões mais recentes dos Materiais Licenciados devem ser consultadas durante a procura de informações. Novas atualizações são divulgadas periodicamente; não confie em versões antigas. Além disso, ao prescrever medicamentos, o usuário é aconselhado a verificar a ficha de informações sobre o produto que acompanha cada medicamento, para conferir as condições de uso e identificar modificações no programa de dosagem ou contraindicações, particularmente se o agente a ser ministrado for novo, de uso pouco frequente ou for indicado para uma faixa terapêutica pequena.</p> <p>Os Materiais Licenciados descrevem os princípios básicos de diagnóstico e terapia. As informações fornecidas nos Materiais Licenciados não se destina a ser usado em um ambiente que requer desempenho à prova de falhas e não devem substituir a avaliação individual do paciente com base no exame feito pelo fornecedor de serviços de saúde em cada paciente e nos dados de exames de laboratório e outros fatores exclusivos desse paciente. Os Materiais Licenciados devem ser usados como ferramenta para ajudar o usuário nas decisões de diagnóstico e tratamento, tendo em mente que circunstâncias individuais e exclusivas podem levar o usuário a tomar decisões não contempladas nos Materiais Licenciados. Além disso, os usuários devem revisar a base de qualquer informação fornecida pelos Materiais Licenciados. As opiniões expressas nos Materiais Licenciados são as dos autores e editores, e podem ou não representar a posição oficial de qualquer sociedade médica que coopere, endosse ou recomende os Materiais Licenciados.</p>

<p>17. <u>U.S. Government Limited Rights Notice</u></p> <p>Any access to the Licensed Materials provided under contract to the U.S. Government is provided with limited rights. The Licensed Materials consist of data, as defined in 48 CFR 27.401 or 48 CFR 27.404-2(a), as applicable, and restricted computer software as defined in 48 CFR 27.401. The Licensed Materials may be reproduced and used by the U.S. Government, provided that they will not be used for or in connection with manufacturing and will not be disclosed outside of the U.S. Government or to any U.S. Government contractor, without the prior express written permission of UpToDate</p>	<p>17. <u>Comunicado do Governo dos Estados Unidos sobre Direitos Limitados</u></p> <p>Qualquer acesso a Materiais Licenciados, fornecidos sob contrato para o Governo dos Estados Unidos, é concedido com direitos limitados. Os Materiais Licenciados consistem em dados, conforme definidos no Código Federal de Regulamentos dos Estados Unidos, 48 CFR 27.401 ou 48 CFR 27.404-2(a), conforme aplicável, e restrito a programas de computador (software), conforme definido em 48 CFR 27.401. Os Materiais Licenciados poderão ser reproduzidos e utilizados pelo Governo dos Estados Unidos, desde que não utilizados para ou com relação à fabricação, e não serão divulgados para terceiros externos ao Governo dos Estados Unidos ou para qualquer contratado do Governo dos Estados Unidos, sem a prévia permissão por escrito da UpToDate</p>
<p>18. <u>Limited Warranty</u></p> <p>UpToDate warrants that the Licensed Materials made available to You through the IP addresses listed in the Letter shall be substantially identical to the version of the Licensed Materials provided to other similarly situated customers. If the Licensed Materials are defective, such deficiency shall be rectified without charge promptly after notice to UpToDate from You. This is Your sole and exclusive remedy, and UpToDate's sole liability, for breach of this warranty.</p> <p>UpToDate agrees to indemnify You against any third party claim that the Licensed Materials infringe a U.S. copyright, patent, or trademark ("IP Claims"), and any damages awarded on such a claim, provided that You provide UpToDate with prompt notice of the claim and sole control of the defense and settlement of the claim. In the event such a claim is made against You or anticipated by UpToDate, UpToDate shall have the option of terminating this Agreement and refunding a prorated portion of the fees paid by You for the unused portion of the then-current Term and terminating Your right to use the Licensed Materials. The foregoing indemnity and optional termination shall be Your sole remedy and UpToDate's sole obligation and liability in the event of any IP Claim.</p> <p>NEITHER UPTODATE NOR ANY OTHER PARTY OR MEDICAL SOCIETY MAKES ANY OTHER WARRANTY OR REPRESENTATION, EXPRESSED OR IMPLIED, WITH RESPECT TO THE LICENSED MATERIALS, WHICH ARE LICENSED "AS IS", OR WITH RESPECT TO THIS AGREEMENT. THE WARRANTY AND REMEDY PROVIDED ABOVE ARE EXCLUSIVE AND IN LIEU OF ALL OTHER WARRANTIES, INCLUDING IMPLIED WARRANTIES OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE, WHICH ARE EXPRESSLY DISCLAIMED, ANY STATEMENTS OR REPRESENTATIONS MADE BY ANY OTHER PERSON OR ENTITY ARE VOID. YOU ASSUME ALL RISK AS TO THE QUALITY, FUNCTION, AND PERFORMANCE OF THE LICENSED MATERIALS.</p>	<p>18. <u>Garantia Limitada</u></p> <p>A UpToDate garante que os Materiais Licenciados disponibilizados para você através dos endereços IP listados na Carta devem ser substancialmente idênticos à versão dos Materiais Licenciados fornecidos a outros clientes situados de forma semelhante. Se os Materiais Licenciados estiverem com defeito, tal deficiência deve ser corrigida sem cobrança imediatamente após o aviso ao UpToDate de Você. Este é o seu único e exclusivo recurso, e a única responsabilidade da UpToDate, por violação desta garantia.</p> <p>O UpToDate concorda em indenizá-lo contra qualquer reivindicação de terceiros de que os Materiais Licenciados infrinjam uma marca de direitos autorais, patentes ou marcas registradas dos EUA ("Reivindicações de IP") e quaisquer danos concedidos em tal reivindicação, desde que você forneça UpToDate com aviso prévio do pedido e controle exclusivo da defesa e liquidação do pedido. No caso de tal reclamação ser feita contra Você ou antecipada por UpToDate, UpToDate terá a opção de rescindir este Contrato e reembolsando uma parcela rateada das taxas pagas por Você pela porção não utilizada do Termo de vigência e encerrando Seu direito de use os Materiais Licenciados. A indenização anterior e a rescisão opcional serão Seu único remédio e a única obrigação e responsabilidade da UpToDate no caso de qualquer Reclamação de IP.</p> <p>NEM A UPTODATE NEM QUALQUER OUTRA PARTE OU SOCIEDADE MÉDICA DÁ QUALQUER OUTRA GARANTIA OU REPRESENTAÇÃO, EXPRESSA OU IMPLÍCITA, EM RELAÇÃO AOS MATERIAIS LICENCIADOS, QUE SÃO LICENCIADOS "NA FORMA COMO ESTÃO" OU EM RELAÇÃO A ESTE ACORDO. A GARANTIA E O DIREITO FORNECIDOS ACIMA SÃO RESTRITOS E NO LUGAR DE TODAS AS OUTRAS GARANTIAS, INCLUINDO GARANTIAS IMPLÍCITAS DE COMERCIALIZABILIDADE OU ADEQUAÇÃO A UMA FINALIDADE EM PARTICULAR, QUE SÃO EXPRESSAMENTE REJEITADAS, QUAISQUER DECLARAÇÕES AFIRMAÇÕES OU REPRESENTAÇÕES FEITAS POR QUALQUER PESSOA OU ENTIDADE SÃO NULAS. VOCÊ ASSUME TODOS OS RISCOS RELACIONADOS COM A QUALIDADE, FUNCIONAMENTO E DESEMPENHO DOS MATERIAIS LICENCIADOS.</p>
<p>19. <u>Limitation of Liability</u></p> <p>IN NO EVENT WILL UPTODATE OR ANY OTHER PARTY WHO HAS BEEN INVOLVED IN THE CREATION, PRODUCTION, PROMOTION OR MARKETING OF THE LICENSED MATERIALS OR PERFORMANCE OF THIS AGREEMENT BE LIABLE FOR SPECIAL, INDIRECT, INCIDENTAL, RELIANCE OR CONSEQUENTIAL DAMAGES, INCLUDING LOSS OF DATA OR PROFITS OR FOR INABILITY TO USE THE LICENSED MATERIALS, TO ANY PARTY EVEN IF UPTODATE OR SUCH OTHER PARTY HAS BEEN ADVISED OF THE POSSIBILITY OF SUCH DAMAGES. IN NO EVENT SHALL UPTODATE OR SUCH OTHER PARTY'S LIABILITY FOR ANY DAMAGES OR LOSS TO YOU OR ANY OTHER PARTY IN CONNECTION WITH THIS AGREEMENT IN THE AGGREGATE EXCEED THE FEES PAID BY YOU TO UPTODATE UNDER THIS AGREEMENT IN THE TWELVE (12) MONTHS PRECEDING THE CLAIM.</p>	<p>19. <u>Limitação de Obrigações</u></p> <p>EM NENHUM CASO, ACTUALIZARÁ OU QUALQUER OUTRA PARTE QUE FOI ENVOLVIDA NA CRIAÇÃO, PRODUÇÃO, PROMOÇÃO OU COMERCIALIZAÇÃO DOS MATERIAIS LICENCIADOS OU O DESEMPENHO DESTE ACORDO SERÃO RESPONSÁVEIS POR DANOS ESPECIAIS, INDIRETOS, INCIDENTAIS, DE CONFIANÇA OU CONSEQUENTES, INCLUINDO PERDA DE DADOS OU LUCROS OU PARA INCAPACIDADE DE UTILIZAR OS MATERIAIS LICENCIADOS, A QUALQUER PARTE, MESMO QUE SEJA ACTUALIZADO OU TAIS OUTRAS PARTES TENHAM SIDO AVISADOS SOBRE A POSSIBILIDADE DE TAIS DANOS. EM NENHUMA CIRCUNSTÂNCIA, A ACTUALIZAÇÃO OU A RESPONSABILIDADE DA SUA OUTRA PARTE POR QUALQUER DANO OU PERDA PARA VOCÊ OU QUALQUER OUTRA PARTE EM RELAÇÃO A ESTE CONTRATO NO AGREGADO</p>

<p>Some states do not allow limitations on how long an implied warranty lasts and some states do not allow the exclusion or limitation of incidental or consequential damages, so the above limitation and exclusion may not apply to You. This warranty gives You specific legal rights, and You may also have other rights that vary from state to state.</p>	<p>EXCEDERA AS TAXAS PAGAS POR VOCÊ PARA ACTUALIZAR SOB ESTE CONTRATO EM DOZES (12) MESES ANTES DA RECLAMAÇÃO .</p> <p>Alguns estados não permitem limitações acerca do tempo de duração de uma garantia implícita e alguns estados não permitem a exclusão ou limitação de prejuízos incidentais ou em consequência, de modo que a limitação e a exclusão acima podem não se aplicar ao Seu caso. Esta garantia dá a Você direitos legais específicos e Você também pode ter outros direitos que podem variar entre os estados.</p>
<p>20. Penalties</p> <p>FIRST PARAGRAPH. For the unjustified delay in the execution of this contract or for its total or partial non-performance, UpToDate will be subject to the following penalties:</p> <p>I - warning;</p> <p>II - fine;</p> <p>III - temporary suspension of the right to participate in bidding and impediment to contract with the Administration, for a period of up to 2 (two) years;</p> <p>IV - declaration of unfitness to bid or contract with the public administration while the reasons for the punishment persist or until rehabilitation is promoted before the authority that applied the penalty, which will be granted whenever the CONTRACTOR reimburses the SENATE the resulting losses and after the expiry of the sanction applied based on paragraph III of this Clause.</p> <p>SECOND PARAGRAPH. Once the Term foreseen for the beginning of this Agreement has elapsed, without UpToDate providing Access to the Licensed Materials, according to the terms established in this Agreement, a daily fine of 0.1% (one tenth per percent) on the value of this Agreement up to the limit of 30 (thirty) days.</p> <p>THIRD PARAGRAPH. At the end of the time limit provided for in the previous paragraph, without complying with the obligation, a penalty of 5% (five percent) to 10% (ten percent) will be applied cumulatively. value of the defaulted installment of this Agreement, observing the criteria contained in the SIXTH PARAGRAPH of this Section 20, You may, at Your discretion, make use of the guarantee provided by the company and impose other applicable legal sanctions.</p> <p>FOURTH PARAGRAPH. During the period of 30 (thirty) days provided for in the SECOND PARAGRAPH, at Your discretion, this Agreement may be terminated, without prejudice to other sanctions.</p> <p>FIFTH PARAGRAPH. In addition to the fines provided for in the preceding paragraphs, the Agreement may be terminated unilaterally under the terms of Section 3 of the Agreement, and UpToDate is still subject to a fine corresponding to up to 10% (ten percent) of the value of this Agreement, fixed, at Your discretion, depending on the seriousness determined.</p> <p>SIXTH PARAGRAPH. When applying penalties, the competent authority shall observe:</p> <p>I - the principles of proportionality and reasonableness;</p> <p>II - the non-recurrence of the infraction;</p> <p>III - the performance of UpToDate in mitigating the losses arising from its omissive or commissive conduct;</p>	<p>20. Pênaltis</p> <p>PRIMEIRO PARÁGRAFO. Pelo atraso injustificado na execução deste contrato ou pelo seu incumprimento total ou parcial, o UpToDate estará sujeito às seguintes penalidades:</p> <p>I - aviso;</p> <p>II - multa;</p> <p>III - suspensão temporária do direito de participação em licitações e impedimento de contrato com a Administração, pelo prazo de até 2 (dois) anos;</p> <p>IV - declaração de inaptidão para licitar ou contratar com a administração pública enquanto persistirem os motivos da punição ou até que a reabilitação seja promovida perante a autoridade que aplicou a penalidade, que será concedida sempre que o CONTRATANTE reembolsar ao SENADO os prejuízos resultantes e após o término da sanção aplicada com base no parágrafo III desta Cláusula.</p> <p>SEGUNDO PARÁGRAFO. Decorrido o Prazo previsto para o início deste Contrato, sem que o UpToDate forneça Acesso aos Materiais Licenciados, de acordo com os termos estabelecidos neste Contrato, multa diária de 0,1% (um décimo por cento) sobre o valor deste Contrato até o limite de 30 (trinta) dias.</p> <p>TERCEIRO PARÁGRAFO. Ao final do prazo previsto no parágrafo anterior, sem cumprimento da obrigação, será aplicada cumulativamente uma multa de 5% (cinco por cento) a 10% (dez por cento). valor da parcela inadimplente deste Contrato, observando os critérios contidos no SEXTO PARÁGRAFO desta Seção 20, Você poderá, a seu critério, fazer uso da garantia fornecida pela empresa e impor outras sanções legais aplicáveis.</p> <p>QUARTO PARÁGRAFO. Durante o período de 30 (trinta) dias previsto no SEGUNDO PARÁGRAFO, a Seu critério, este Contrato poderá ser rescindido, sem prejuízo de outras sanções.</p> <p>QUINTO PARÁGRAFO. Além das multas previstas nos parágrafos anteriores, o Contrato poderá ser rescindido unilateralmente nos termos da Seção 3 do Contrato, e o UpToDate ainda estará sujeito a uma multa correspondente a até 10% (dez por cento) do valor deste Contrato, fixada, a nosso critério, dependendo da gravidade determinada.</p> <p>SEXTO PARÁGRAFO. Ao aplicar sanções, a autoridade competente deve observar:</p> <p>I - os princípios da proporcionalidade e da razoabilidade;</p> <p>II - a não recorrência da infração;</p> <p>III - a atuação do UpTODate na mitigação das perdas decorrentes de sua conduta omissiva ou commissiva;</p>

<p>IV - satisfactory performance of other contractual obligations; and,</p> <p>V - the non-existence of an effective material loss to the Administration.</p> <p>SEVENTH PARAGRAPH. The fine of negligible value may be converted into a warning penalty, at the discretion of the competent authority.</p> <p>EIGHTH PARAGRAPH. It is characterized by total or partial non-execution of the adjustment, the refusal of the natural or legal person to sign the contract, fail to send the invoice and to withdraw the commitment note or other equivalent instrument, in the established conditions and within 30 calendar days, counted from the communication via electronic message, as well as failing to supply the Licensed Materials.</p>	<p>IV - cumprimento satisfatório de outras obrigações contratuais; e</p> <p>V - a inexistência de um prejuízo material efectivo para a Administração.</p> <p>SÉTIMO PARÁGRAFO. A coima de valor insignificante pode ser convertida numa sanção cautelar, a critério da autoridade competente.</p> <p>PARÁGRAFO OITO H. Caracteriza-se pela não execução total ou parcial do ajustamento, pela recusa da pessoa singular ou coletiva em assinar o contrato, pela não entrega da fatura e pela retirada da nota de compromisso ou outro instrumento equivalente, nas condições estabelecidas e no prazo de 30 dias de calendário, contados a partir da comunicação via mensagem eletrónica, bem como pelo não fornecimento dos Materiais Licenciados.</p>
<p>21. Confidentiality</p> <p>"Confidential Information" shall mean any information regarding either party's (the "Disclosing Party") intellectual property rights, product designs and plans, product development plans, release dates, strategies, pricing, and other marketing and technical information and other unpublished information provided to the other party ("Receiving Party"); and all other information which the Disclosing Party characterizes as confidential at the time of its disclosure either in writing or orally, except for information which the Receiving Party can demonstrate: (a) is previously rightfully known to the Receiving Party without restriction on disclosure; (b) is or becomes, from no act or failure to act on the Receiving Party's part, generally known in the relevant industry or public domain; (c) is disclosed to the Receiving Party by a third party as a matter of right and without restriction on disclosure; or (d) is independently developed by the Receiving Party without access to the Confidential Information. The Receiving Party shall at all times, both during the Term hereof and for a period of at least three years after termination of the Agreement, keep in confidence all such Confidential Information. The Receiving Party shall not disclose, disseminate or otherwise publish or communicate Confidential Information to any person, firm, corporation or other third party without the prior written consent of the Disclosing Party. The Receiving Party shall not use any Confidential Information other than in the course of the activities permitted hereunder. The Receiving Party shall only disclose Confidential Information to another employee or contractor who has a need to know such information and is subject to obligations of confidentiality substantially similar to those set forth herein. The Receiving Party shall notify the Disclosing Party in writing immediately upon discovery of any unauthorized use or disclosure of Confidential Information or any other breach of this Agreement, and will cooperate with the Disclosing Party in every reasonable way to regain possession of Confidential Information and prevent any further unauthorized use. If the Receiving Party is legally compelled to disclose any of the Confidential Information, then, prior to such disclosure, the Receiving Party will: (i) immediately notify the Disclosing Party prior to such disclosure to allow the Disclosing Party an opportunity to contest the disclosure; (ii) assert the privileged and confidential nature of the Confidential Information; and (iii) cooperate fully with the Disclosing Party in protecting against any such disclosure and/or obtaining a protective order narrowing the scope of such disclosure and/or use of the Confidential Information. In the event such protection is not obtained, the Receiving Party shall disclose the Confidential Information only to the extent necessary to comply with the applicable legal requirements.</p>	<p>21. Confidencialidade</p> <p>"Informações Confidenciais" significa qualquer informação relativa aos direitos de propriedade intelectual, aos projetos e aos planos de produtos, planos de desenvolvimento de produtos, datas de lançamento, estratégias, preços e outras informações técnicas e de marketing e outras informações não publicadas fornecidas para a outra parte ("Parte de Recepção"); e todas as outras informações que a Parte divulgadora se caracterize como confidenciais no momento da sua divulgação, por escrito ou oralmente, com exceção das informações que a Parte Receptora pode demonstrar: (a) anteriormente é legítimamente conhecida da Parte Receptora sem restrição à divulgação; (b) é ou se torna, a partir de nenhum ato ou falha na ação da Parte de Recepção, geralmente conhecida na indústria relevante ou domínio público; (c) é divulgado à Parte Receptora por um terceiro por questão de direito e sem restrição à divulgação; ou (d) é desenvolvido independentemente pela Parte Receptora sem acesso às Informações Confidenciais. A Parte de Recepção deve, em todos os momentos, tanto durante o prazo e por um período de pelo menos três anos após a rescisão do Contrato, manter em confiança todas essas Informações Confidenciais. A Parte de Recepção não divulgará, divulgará ou publicará ou comunicará Informação Confidencial a qualquer pessoa, firma, corporação ou outro terceiro sem o prévio consentimento por escrito da Parte Divulgadora. A Parte de Recepção não deve usar nenhuma Informação Confidencial que não seja no decorrer das atividades permitidas abaixo. A Parte de Recepção só deve divulgar Informações Confidenciais a outro empregado ou contratado que tenha necessidade de conhecer essas informações e está sujeito a obrigações de confidencialidade substancialmente semelhantes às estabelecidas neste documento. A Parte Receptora deve notificar a Parte Divulgadora por escrito imediatamente após a descoberta de qualquer uso ou divulgação não autorizado de Informações Confidenciais ou qualquer outra violação deste Contrato e cooperará com a Parte Divulgadora de todas as maneiras razoáveis para recuperar a Informação Confidencial e prevenir qualquer uso não autorizado. Se a Parte Receptora for legalmente obrigada a divulgar qualquer Informação Confidencial, então, antes dessa divulgação, a Parte Receptora: (i) notificará imediatamente a Parte Divulgadora antes dessa divulgação para permitir que a Parte Divulgadora tenha a oportunidade de contestar a divulgação; (ii) afirmar a natureza privilegiada e confidencial das Informações Confidenciais; e (iii) cooperar plenamente com a Parte Divulgadora em proteger contra qualquer divulgação e / ou obter uma ordem protetora que restrinja o alcance dessa divulgação e / ou uso das Informações Confidenciais. Caso a proteção não seja obtida, a Parte Receptora deve divulgar as Informações Confidenciais somente na medida necessária para cumprir os requisitos legais aplicáveis.</p>
<p>22. General</p> <p>This Agreement shall be governed by the laws of Brazil. The Jurisdiction of the District of Cascavel is elected, to resolve doubts or issues arising from this Agreement, waiving the parties to any other that they have or will have, however privileged it may be. The parties agree that the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods shall not apply to this Agreement.</p>	<p>22. Geral</p> <p>Este Contrato será regido pelas leis do Brasil. A Jurisdição do Distrito de Cascavel é eleita, para dirimir dúvidas ou questões decorrentes deste Contrato, renunciando as partes a qualquer outra que tenham ou venham a ter, por mais privilegiado que seja. As partes acordam que a Convenção das Nações Unidas sobre Contratos para a Venda Internacional de Mercadorias não se aplicará a este</p>

<p>Except as otherwise expressly set forth in this Agreement and except for actions for equitable relief, all unresolved disputes arising out of or in connection with the present Agreement shall be finally settled under the Rules of Arbitration of the International Chamber of Commerce (ICC) then in effect, by one or more arbitrators appointed in accordance with the said Rules. The arbitration shall take place in in District of Cascavel and will be administered by the Brazilian office of the Secretariat of the Court of the International Court of Arbitration of the ICC. The arbitrator or arbitrator panel must have experience with and knowledge of the licensing of software and must have been admitted to the practice of law for at least ten years. The language of the arbitral proceedings shall be English. The arbitrator or arbitration panel shall have no power to award non-monetary or equitable relief of any sort. Under no circumstances are the arbitrators or the arbitrator panel authorized to make awards contrary to the damages, exclusions, liability limitation, remedial and other provisions of this Agreement. The arbitration award shall be final and binding on the parties. Any court having jurisdiction shall be entitled to enforce the agreement of the parties to arbitrate their disputes and enter judgment on any arbitral award hereunder.</p> <p>If any provision of this Agreement is determined to be invalid or unenforceable under any applicable law, it shall be deemed omitted and the remaining provisions shall continue in full force and effect. This Agreement may be modified only in writing executed by authorized representatives of You and UpToDate. Either party's waiver of any right shall not constitute waiver of that right in the future.</p> <p>This Agreement constitutes the entire understanding between the parties with respect to the subject matter hereof, and all prior agreements, representations, statements, and undertakings, oral or written, are hereby expressly superseded and canceled.</p> <p>If You use purchase orders in conjunction with this Agreement, then You agree that the following statement is hereby automatically made part of such purchase orders: "The terms and conditions set forth in the UpToDate Contract No.: 00044817 are made part of this purchase order and are in lieu of, and shall replace, all terms and conditions, express or implied, in this purchase order, including any renewals hereof."</p> <p>In addition to any other provision of this Agreement that by their terms survive termination of this Agreement, the following provisions of this Agreement will survive expiration or termination of this Agreement: Sections 7, 11, 12, 14-16 and 18-21.</p> <p>This Agreement has been translated into Portuguese for convenience only and the Portuguese language version of this Agreement is not binding. The English version of this Agreement shall be binding and controls.</p>	<p>Contrato. Salvo disposição expressa em contrário neste Contrato e exceto para ações de reparação equitativa, todas as disputas não resolvidas decorrentes de ou em conexão com o presente Contrato serão finalmente resolvidas de acordo com as Regras de Arbitragem da Câmara de Comércio Internacional (ICC) então em vigor, por um ou mais árbitros nomeados de acordo com as referidas Regras. A arbitragem ocorrerá no Distrito de Cascavel e será administrada pelo escritório brasileiro da Secretaria da Corte da Corte Internacional de Arbitragem da CCI. O árbitro ou painel de árbitros deve ter experiência e conhecimento do licenciamento de software e deve ter sido admitido na prática da lei por pelo menos dez anos. O idioma do processo arbitral será o inglês. O árbitro ou o painel de arbitragem não tem poderes para conceder qualquer tipo de medidas não monetárias ou equitativas. Sob nenhuma circunstância os árbitros ou o painel de árbitros estão autorizados a fazer sentenças contrárias aos danos, exclusões, limitação de responsabilidade, reparação e outras disposições deste Contrato. A sentença arbitral será definitiva e vinculativa para as partes. Qualquer tribunal com jurisdição terá o direito de fazer cumprir o acordo das partes para arbitrar suas disputas e entrar em julgamento sobre qualquer sentença arbitral nos termos deste documento.</p> <p>Se qualquer cláusula deste Acordo for interpretada como inválida ou não impositiva pela legislação aplicável, ela deve ser interpretada como omitida e todas as cláusulas restantes continuam a vigorar em plena eficácia. Este Acordo somente pode ser modificado por escrito e assinado por representantes autorizados Seus e da UpToDate. Qualquer desistência de uma das partes em relação a qualquer direito não se constitui em desistência desse direito no futuro.</p> <p>Este Acordo compõe o entendimento completo entre as partes em relação ao assunto aqui tratado e todos seus acordos, representações, declarações e incumbências anteriores, verbais ou por escrito, são por meio deste substituídos e cancelados.</p> <p>Caso Você use ordens de compra juntamente com este Acordo, então Você concorda que a seguinte declaração é automaticamente integrada a tais ordens: "Os termos e condições estipulados pelo Contrato UpToDate nº 00044817 são integrados à presente e se sobrepõem a todos os termos e condições nesta ordem de compra, expressos ou implícitos, incluindo qualquer renovação, devendo substituí-los."</p> <p>Além de qualquer outra disposição deste Contrato que, por seus termos, sobreviva ao término deste Contrato, as seguintes disposições deste Contrato sobreviverão ao vencimento ou rescisão deste Contrato: Seções 7, 11, 12, 14-16 e 18-22.</p> <p>Este Acordo foi traduzido para o português apenas por conveniência e a versão portuguesa deste Acordo não é vinculativa. A versão inglesa do presente Acordo é vinculativa e controla.</p>
--	--